



DET KONGELIGE  
FINANSDEPARTEMENT

# Prop. 142 S

(2009–2010)

Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak)

---

## Samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010

*Tilråding fra Finansdepartementet av 11. juni 2010,  
godkjent i statsråd samme dag.  
(Regjeringen Stoltenberg II)*

### 1 Innledning

---

Den 27. mai 2010 i Paris ble det undertegnet en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD). Samtykke til undertegning ble gitt ved kongelig resolusjon 23. april 2010. Finansminister Sigbjørn Johnsen undertegnet protokollen på vegne av Norge.

### 2 Om overenskomsten om gjensidig administrativ bistand i skattesaker

---

Overenskomsten om gjensidig administrativ bistand i skattesaker (heretter kalt »overenskomsten») er en multilateral overenskomst utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og OECD. Den gir et rettslig grunnlag for å underlette det internasjonale samarbeidet med multilateral utveksling av opplysninger og annen gjensidig bistand. Dens

overordnede mål er å bidra til at partene til overenskomsten bedre kan motvirke internasjonal skatteunndragelse og gjennomføre sin nasjonale lovgivning, samtidig som skattyternes rettigheter respekteres.

Overenskomsten ble åpnet for undertegning i 1988. Den kan undertegnes av de 54 landene som er medlemmer av enten Europarådet eller OECD eller av begge organisasjonene. For øyeblikket er overenskomsten i kraft for følgende 14 land: Aserbajdsjan, Belgia, Danmark, Finland, Frankrike, Island, Italia, Nederland, Norge, Polen, Storbritannia, Sverige, Ukraina og USA. Canada, Spania og Tyskland har undertegnet overenskomsten, men ennå ikke ratifisert den.

Overenskomsten har et bredt virkeområde idet den dekker et stort utvalg av skatter og går langt utover utveksling av opplysninger etter anmodning. Den åpner for en rekke andre former for bistand, for eksempel spontan utveksling av opplysninger, forkynnelse av dokumenter, samtidige skatteundersøkelser i flere land, bistand til innføring og

Samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010

sikring av skattekrav. Etter overenskomsten kan det også gjennomføres automatisk utveksling av opplysninger, men dette krever en avtale mellom de kompetente myndigheter til de parter som er villige til å gjennomføre slik utveksling.

### 3 Behovet for å endre overenskomsten

På mange måter var overenskomsten forut for sin tid da den ble inngått, og det er først nylig at den har blitt anerkjent som et nyttig verktøy, men overenskomsten ble inngått før det var oppnådd enighet om den internasjonale standarden for utveksling av opplysninger. Denne standarden forutsetter plikt til full utveksling av opplysninger uavhengig av om bistandsstaten har egen skatteinteresse eller har intern lovgivning om banksekretesse. Overenskomsten inneholder derfor ingen regler som medfører at den overstyrer et lands interne regler om egen skatteinteresse. Den inneholder heller ikke regler om utveksling av bankopplysninger etter anmodning.

Den senere tids politiske oppmerksomhet omkring internasjonale skatteunndragelser har ført til en rekke betydningsfulle utviklingstrekk:

- den nye standarden for utveksling av opplysninger er internasjonalt anerkjent;
- alle jurisdiksjonene som er undersøkt av Global Forum on Transparency and Exchange of Information for Tax Purposes, har forpliktet seg til å gjennomføre den nye standarden;
- på G20-landenes møte i London i 2009 ble det understreket at det var nødvendig å bidra til at disse forpliktelsene ble gjennomført raskt, og at det ville være nyttig å utvikle et multilateralt grunnlag til dette formålet.

I tråd med G20-møtets anbefalinger har Europarådet og OECD i fellesskap forhandlet fram en protokoll til overenskomsten som blant annet innebærer at et hvilket som helst land kan tiltre overenskomsten, uten at dette landet er medlem av Europarådet eller OECD.

### 4 Endringene i overenskomsten

Endringene som følger av protokollen innebærer at overenskomsten nå vil bli helt i tråd med den internasjonale standarden for utveksling av opplysninger. Protokollen slår fast at verken egen skatteinteresse eller banksekretesse skal kunne hindre et land i å utveksle opplysninger for skatteformål.

Protokollen inneholder bestemmelser om at et land som verken er medlemsstat av Europarådet eller medlemsland i OECD kan tiltre overenskomsten med tilhørende protokoll. En slik tiltredelse forutsetter en enstemmig avgjørelse av partene til overenskomsten.

Forholdet mellom overenskomsten og lovgivningen innenfor EU reguleres også av protokollen. Dessuten er det gjort endringer i overenskomstens bestemmelser om taushetsplikt. I tillegg er det tatt inn enkelte mindre endringer knyttet til hva som skal følge med en anmodning om utveksling av opplysninger.

Protokollen ble åpnet for undertegning i forbindelse med ministermøtet i Paris 27. mai 2010. Protokollen trer i kraft tre måneder etter at fem parter til overenskomsten har undertegnet og ratifisert eller godkjent den.

Protokollen skal inngås på engelsk og fransk. Som vedlegg følger den engelske teksten og en norsk oversettelse.

Til de enkelte bestemmelsene i protokollen bemerkes:

*Artikkel II* gjør endringer i overenskomstens alminnelige regler om utveksling av opplysninger i artikkel 4. Bestemmelsens nye punkt 1 fastslår plikten til å innhente og utveksle alle opplysninger som er overskuelig relevante for forvaltningen eller iverksettelsen av den interne lovgivningen som gjelder de skatter overenskomsten omfatter. I tråd med den internasjonale standarden har bestemmelsen fått en mer generell og prinsipiell utforming enn den som finnes i dagens overenskomst, og tilsvarer nå bestemmelsene i artikkel 26 om utveksling av opplysninger i OECD-mønsteret.

I *artikkel III* er det foretatt to mindre endringer i overenskomstens bestemmelser om hvilke opplysninger en bistandsanmodning skal inneholde når den oversendes.

*Artikkel V* gir uttømmende regler for når en part kan avslå en anmodning om bistand, og tilsvarer OECDs modellavtale. I punktene 1 og 2 er det kun foretatt enkelte mindre endringer og presiseringer av artikkel 21 i overenskomsten. Punktene 3 og 4 derimot inneholder to av de viktigste endringene til overenskomsten. Punkt 3 fastslår at et land ikke har anledning til å avslå en anmodning om bistand fordi landet ikke selv har en egen skatteinteresse i det som bistandsanmodningen gjelder. Punkt 4 inneholder bestemmelsene om at et land ikke kan avslå en anmodning om å utveksle opplysninger under henvisning til sine interne regler om banksekretesse. Punktene 3 og 4 er i tråd med den internasjonale standarden og tilsvarer punktene 4 og 5 i artikkel 26 i OECDs mønsteravtale.

Samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010

*Artikkel VI* gjør endringer i punktene 1 og 2 i overenskomstens artikkel 22 om taushetsplikt. Overenskomsten inneholder en rekke restriksjoner om hvordan utvekslede opplysninger kan benyttes og hvem de kan åpenbares for. I medhold av protokollen er disse restriksjonene nå fjernet. Endringene i punktene 1 og 2 tilsvarer taushetspliktsbestemmelsene i artikkel 26 i OECDs mønsteravtale.

*Artikkel VII* inneholder endringer i overenskomstens bestemmelser om forholdet mellom overenskomsten og regelverket innenfor EU. Disse endringene har kun betydning for medlemsstater i EU.

*I artiklene VIII – X* er det bestemmelser om tilfredelse, ikrafttredelse, virkning og opphør. Av særlig betydning er bestemmelsene om at en stat som ikke er medlemsstat av Europarådet eller medlemsland i OECD på visse betingelser har anledning til å tiltre overenskomsten med tilhørende protokoll.

Overenskomsten med tilhørende protokoll får virkning for administrativ bistand som vedrører sivile og straffbare skattesaker for skatteåret som føl-

ger etter ikrafttredelsesåret for en part. For straffbare skattesaker er det tatt inn bestemmelser om anvendelsen av overenskomsten med tilhørende protokoll på skatteperioder eller skattekrav som er oppstått før ikrafttredelsestidspunktet for en part, idet den skal kunne anvendes på skatteperioder eller skattekrav som er oppstått inntil tre år før ikrafttredelsestidspunktet for en part.

Finansdepartementet

t i l r å r:

At Deres Majestet godkjenner og skriver under et framlagt forslag til proposisjon til Stortinget om samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010.

---

**Vi HARALD,** Norges Konge,

s t a d f e s t e r:

Stortinget blir bedt om å gjøre vedtak om samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010 i samsvar med et vedlagt forslag.

---

Samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010

**Forslag**

**til vedtak om samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010**

I

Stortinget samtykker til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010.

---

Samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010

## Vedlegg 1

### **Protocol amending the convention on mutual administrative assistance in tax matters**

#### *Preamble*

The member States of the Council of Europe and the member countries of the Organisation for Economic Co operation and Development (OECD), signatories of this Protocol,

Considering that the Convention on Mutual Administrative Assistance in Tax Matters, done at Strasbourg on 25 January 1988 (hereinafter «the Convention»), was concluded before agreement was reached on the internationally agreed standard to exchange information in tax matters;

Considering that a new cooperative environment has emerged since the Convention was concluded;

Considering that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefit of the new co-operative environment and at the same time to implement the highest international standards of co-operation in the tax field;

Have agreed as follows:

#### *Article I*

1. The seventh recital of the Preamble to the Convention shall be deleted and replaced by the following:

«Convinced therefore that States should carry out measures or supply information, having regard to the necessity of protecting the confidentiality of information, and taking account of international instruments for the protection of privacy and flows of personal data;»

2. The following shall be added after the seventh recital of the Preamble to the Convention:

«Considering that a new co-operative environ-

### **Protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker**

#### *Innledning*

Medlemsstater i Europarådet og medlemsland i organisasjonen for økonomisk samarbeid og utvikling (OECD), som har undertegnet denne protokollen,

som tar i betraktning at overenskomsten om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, undertegnet i Strasbourg den 25. januar 1988 (heretter kalt «overenskomsten»), ble utarbeidet før det var oppnådd enighet om den internasjonale standarden for utveksling av opplysninger i skattesaker;

som tar i betraktning at det har utviklet seg et nytt samarbeidsforhold siden overenskomsten ble utarbeidet;

som tar i betraktning at det er ønskelig at et multilateralt avtaleverk gjøres tilgjengelig slik at flest mulige stater kan dra nytte av det nye samarbeidsforholdet og samtidig implementere de høyeste internasjonale standarder for samarbeid på skattemrådet;

er blitt enige om følgende:

#### *Artikkel I*

1. Det syvende avsnittet i innledningen til overenskomsten skal utgå og erstattes av følgende:

«som derfor er overbevist om at stater bør treffe tiltak eller gi informasjon, under hensyntagen til nødvendigheten av å beskytte informasjonens fortrolighet, og tar i betraktning det internasjonale avtaleverket til beskyttelse av privatlivet og strømmen av personlige opplysninger;»

2. Etter det syvende avsnittet i innledningen til overenskomsten skal følgende tilføyes :

«som tar i betraktning at nye samarbeidsfor-

Samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010

ment has emerged and that it is desirable that a multilateral instrument is made available to allow the widest number of States to obtain the benefits of the new co-operative environment and at the same time implement the highest international standards of co-operation in the tax field;»

#### Article II

Article 4 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

##### «Article 4 – General provision

1. The Parties shall exchange any information, in particular as provided in this section, that is foreseeably relevant for the administration or enforcement of their domestic laws concerning the taxes covered by this Convention.
2. Deleted.
3. Any Party may, by a declaration addressed to one of the Depositaries, indicate that, according to its internal legislation, its authorities may inform its resident or national before transmitting information concerning him, in conformity with Articles 5 and 7.»

#### Article III

1. The term «and» in paragraph 1.b of Article 18 of the Convention shall be replaced by the term, «or».
2. The reference to «Article 19» in paragraph 1.f of Article 18 of the Convention shall be replaced by a reference to «Article 21.2.g».

#### Article IV

Article 19 of the Convention shall be deleted.

#### Article V

Article 21 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

##### «Article 21 – Protection of persons and limits to the obligation to provide assistance

1. Nothing in this Convention shall affect the rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested State.
2. Except in the case of Article 14, the provisions of this Convention shall not be construed so as

hold har vokst fram og at det er ønskelig at et multilateralt avtaleverk gjøres tilgjengelig slik at flest mulige stater kan dra nytte av dette nye samarbeidsforholdet og samtidig implementere de høyeste internasjonale standarder for samarbeid på skatteområdet;»

#### Artikkel II

Artikkel 4 i overenskomsten skal utgå og erstattes av følgende:

##### «Artikkel 4 Alminnelige regler

1. Partene skal utveksle enhver opplysning, særlig som foreskrevet i dette avsnitt, som kan anses å være overskuelig relevant for forvaltningen eller iverksettelsen av den interne lovgivningen som gjelder de skatter som er omfattet av denne overenskomsten.
2. Skal utgå.
3. Ved en erklæring adressert til en av depositarene, kan enhver part opplyse om at, i henhold til partens interne lovgivning, kan dens myndigheter underrette personer bosatt der eller dens statsborgere, før opplysninger som angår vedkommende oversendes i samsvar med artiklene 5 og 7.»

#### Artikkel III

1. I artikkel 18 punkt 1 bokstav b i overenskomsten skal uttrykket «og» erstattes med uttrykket «eller».
2. I artikkel 18 punkt 1 bokstav f i overenskomsten skal henvisningen til «artikkel 19» erstattes med en henvisning til «artikkel 21 punkt 2 bokstav g».

#### Artikkel IV

Artikkel 19 i overenskomsten skal utgå.

#### Artikkel V

Artikkel 21 i overenskomsten skal utgå og erstattes med følgende:

##### «Artikkel 21 Personvern og grenser for plikten til å yte bistand

1. Intet i denne overenskomst skal berøre de rettigheter og den beskyttelse som er sikret personer i henhold til lovgivning eller administrativ praksis i den anmodede staten.
2. Med unntak av artikkel 14, skal bestemmelsene i denne overenskomst ikke i noe tilfelle tolkes

Samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010

- to impose on the requested State the obligation:
- a) to carry out measures at variance with its own laws or administrative practice or the laws or administrative practice of the applicant State;
  - b) to carry out measures which would be contrary to public policy (ordre public);
  - c) to supply information which is not obtainable under its own laws or its administrative practice or under the laws of the applicant State or its administrative practice;
  - d) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret, or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public);
  - e) to provide administrative assistance if and insofar as it considers the taxation in the applicant State to be contrary to generally accepted taxation principles or to the provisions of a convention for the avoidance of double taxation, or of any other convention which the requested State has concluded with the applicant State;
  - f) to provide administrative assistance for the purpose of administering or enforcing a provision of the tax law of the applicant State, or any requirement connected therewith, which discriminates against a national of the requested State as compared with a national of the applicant State in the same circumstances;
  - g) to provide administrative assistance if the applicant State has not pursued all reasonable measures available under its laws or administrative practice, except where recourse to such measures would give rise to disproportionate difficulty;
  - h) to provide assistance in recovery in those cases where the administrative burden for that State is clearly disproportionate to the benefit to be derived by the applicant State.
3. If information is requested by the applicant State in accordance with this Convention, the requested State shall use its information gathering measures to obtain the requested information, even though the requested State may not need such information for its own tax purposes. The obligation contained in the preceding sentence is subject to the limitations contained in this
- slik at de pålegger den anmodede stat en forpliktelse til:
- a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller søkerstatens lovgivning eller administrative praksis;
  - b) å sette i verk tiltak som den anser for å være i strid med allmenne interesser (ordre public);
  - c) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller søkerstatens lovgivning eller administrative praksis;
  - d) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter eller forretningsmetoder, eller opplysninger hvis åpenbaring ville stride mot allmenne interesser (ordre public);
  - e) å yte administrativ bistand hvis og i den utstrekning den anser skattleggingen i søkerstaten for å stride mot allment aksepterte skattleggingsprinsipper eller mot bestemmelsene i en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning, eller mot enhver annen overenskomst som den anmodede staten har inngått med søkerstaten;
  - f) å yte administrativ bistand som har til formål å administrere eller iverksette en bestemmelse i søkerstatens skattelovgivning, eller enhver tilknyttet forpliktelse, som diskriminerer en statsborger av den anmodede stat sammenlignet med en statsborger av søkerstaten under ellers like vilkår;
  - g) å yte administrativ bistand dersom søkerstaten i henhold til denne stats lovgivning eller administrative praksis ikke har benyttet seg av alle rimelige midler som søkerstaten rår over i henhold til dens lovgivning eller administrative praksis, med mindre det ville medføre uforholdsmessige vanskeligheter å benytte slike midler;
  - h) å yte bistand til innfordring i de tilfeller hvor den administrative byrden for den anmodede staten åpenbart ikke står i forhold til den fordel som søkerstaten oppnår.
3. Hvis søkerstaten har anmodet om opplysninger i medhold av denne overenskomst, skal den anmodede stat anvende sine midler for innhenting av opplysninger for å skaffe de anmodede opplysningene, selv om den anmodede staten ikke selv har behov for slike opplysninger til sine egne skatteformål. Begrensningene i denne overenskomst gjelder for den forpliktelsen som føl-

Samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010

Convention, but in no case shall such limitations, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because it has no domestic interest in such information.

4. In no case shall the provisions of this Convention, including in particular those of paragraphs 1 and 2, be construed to permit a requested State to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.»

#### Article VI

Paragraphs 1 and 2 of Article 22 shall be deleted and replaced with the following:

- «1. Any information obtained by a Party under this Convention shall be treated as secret and protected in the same manner as information obtained under the domestic law of that Party and, to the extent needed to ensure the necessary level of protection of personal data, in accordance with the safeguards which may be specified by the supplying Party as required under its domestic law.
2. Such information shall in any case be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative or supervisory bodies) concerned with the assessment, collection or recovery of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, taxes of that Party, or the oversight of the above. Only the persons or authorities mentioned above may use the information and then only for such purposes. They may, notwithstanding the provisions of paragraph 1, disclose it in public court proceedings or in judicial decisions relating to such taxes.»

#### Article VII

Paragraph 2 of Article 27 of the Convention shall be deleted and replaced by the following:

- «2. Notwithstanding paragraph 1, those Parties which are member States of the European Union can apply, in their mutual relations, the possibilities of assistance provided for by the

ger av foregående setning, men ikke i noe tilfelle skal disse begrensningene, særlig de som følger av punktene 1 og 2 i denne artikkel, tolkes slik at de tillater en kontraherende stat å avslå å skaffe til veie opplysninger utelukkende fordi denne stat ikke har hjemlig interesse av slike opplysninger.

4. Ikke i noe tilfelle skal bestemmelsene i denne overenskomst, herunder særlig de som følger av punktene 1 og 2 i denne artikkel, tolkes slik at de tillater en anmodet stat å avslå å fremskaffe opplysninger utelukkende fordi opplysningene må innhentes fra en bank, annen finansiell institusjon, forvalter eller person som opptrer i egenskap av representant eller fullmektig, eller fordi opplysningene vedrører eierskapsinteresser i en person.»

#### Artikkel VI

Artikkel 22 paragrafene 1 og 2 i overenskomsten skal utgå og erstattes med følgende:

- «1. Enhver opplysning som er mottatt av en stat i henhold til denne overenskomst skal behandles som hemmelig på samme måte som opplysninger skaffet til veie med hjemmel i intern lovgivning i denne stat og, så langt det er behov for å sikre den nødvendige beskyttelsen av personlige opplysninger, i overensstemmelse med den beskyttelse som angis av den anmodede stat, og som følger av dens interne lovgivning.
2. Opplysningene må bare åpenbares for personer eller myndigheter (herunder domstoler og tilsyns- og forvaltningsorganer) som har til oppgave å utligne eller innkreve, eller å gjennomføre tvangsforføyninger eller annen rettsforfølgning eller avgjøre klager vedrørende søkerstatens skatter. Slike personer eller myndigheter kan nytte opplysningene, men bare til nevnte formål. Uansett bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel kan de åpenbare opplysningene under offentlige rettsmøter eller i juridiske avgjørelser som vedrører slike skatter.»

#### Artikkel VII

Artikkel 27 punkt 2 i overenskomsten skal utgå og erstattes med følgende:

- «2. Uansett bestemmelsene i punkt 1 kan de parter som er medlemsstater i Det Europeiske Fellesskap i sine gjensidige forbindelser, anvende de mulighetene til bistand som følger av overens-



Samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010

Convention in so far as they allow a wider co-operation than the possibilities offered by the applicable Community or European Union rules.»

komsten så langt disse tillater et mer omfattende samarbeid enn de mulighetene som følger av anvendelsen av Det Europeiske Fellesskapets regler.»

#### Article VIII

1. The following paragraphs shall be added at the end of Article 28 of the Convention:

«4. Any member State of the Council of Europe or any member country of OECD which becomes a Party to the Convention after the entry into force of the Protocol amending this Convention, opened for signature on 27 May 2010 (the «2010 Protocol») shall be a Party to the Convention as amended by that Protocol, unless they express a different intention in a written communication to one of the Depositaries.

5. After the entry into force of the 2010 Protocol, any State which is not a member of the Council of Europe or of the OECD may request to be invited to sign and ratify this Convention as amended by the 2010 Protocol. Any request to this effect shall be addressed to one of the Depositaries, who shall transmit it to the Parties. The Depositary shall also inform the Committee of Ministers of the Council of Europe and the OECD Council. The decision to invite States which so request to become Party to this Convention shall be taken by consensus by the Parties to the Convention through the co-ordinating body. In respect of any State ratifying the Convention as amended by the 2010 Protocol in accordance with this paragraph, this Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification with one of the Depositaries.

6. The provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the year following the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party. Any two or

#### Artikkel VIII

1. På slutten av artikkel 28 i overenskomsten skal følgende punkter tilføyes:

«4. Enhver medlemsstat i Europarådet eller ethvert medlemsland i OECD som blir part til overenskomsten etter ikrafttredelsen av protokollen til denne overenskomsten, åpnet for undertegning 27. mai 2010 («2010-protokollen»), blir part i både overenskomsten og den tilhørende protokollen, med mindre de gir uttrykk for en annen hensikt i et skriftlig erklæring til en av depositarene.

5. Etter at 2010-protokollen har trådt i kraft, kan enhver stat som ikke er medlem i Europarådet eller av OECD anmode om å bli invitert til å undertegne og ratifisere overenskomsten med den tilhørende protokollen av 2010. Enhver slik anmodning skal rettes til en av depositarene, som skal videreformidle den til partene. Depositaren skal også informere Europarådets Ministerråd og OECDs Råd. Partene i overenskomsten skal enstemmig, gjennom det koordinerende organ, ta avgjørelsen om å invitere stater som på denne måten anmoder om å bli part i overenskomsten. For enhver stat som ratifiserer overenskomsten med den tilhørende protokollen av 2010 i overensstemmelse med dette punkt, skal denne overenskomst tre i kraft på den første dagen i den måned som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter den datoen da ratifikasjonsdokumentene er deponert hos en av depositarene.

6. Bestemmelsene i denne overenskomst som endret ved protokollen av 2010, skal ha virkning for administrativ bistand vedrørende skatteperioder som begynner på eller etter 1. januar i det året som følger etter det år som overenskomsten med den tilhørende protokollen av 2010 trådte i kraft med hensyn til en part, eller hvis det ikke finnes en skatteperiode, for administrativ bistand vedrørende krav på skatt som oppstår på eller etter 1. januar i det året som følger etter det år som overenskomsten med den tilhørende protokollen av 2010 trådte i kraft med hen-

Samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010

more Parties may mutually agree that the Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect for administrative assistance related to earlier taxable periods or charges to tax.

7. Notwithstanding paragraph 6, for tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the applicant Party, the provisions of this Convention, as amended by the 2010 Protocol, shall have effect from the date of entry into force in respect of a Party in relation to earlier taxable periods or charges to tax.»

2. The following subparagraph shall be added after subparagraph e. of paragraph 1 of Article 30 of the Convention:

«f. to apply paragraph 7 of Article 28 exclusively for administrative assistance related to taxable periods beginning on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party, or where there is no taxable period, for administrative assistance related to charges to tax arising on or after 1 January of the third year preceding the one in which the Convention, as amended by the 2010 Protocol, entered into force in respect of a Party.»

3. The words «and any Party to this Convention» shall be added after the words «member countries of the OECD» in paragraph 1 of Article 32 of the Convention.

#### Article IX

1. This Protocol shall be open for signature by the Signatories to the Convention. It is subject to ratification, acceptance or approval. A signatory may not ratify, accept or approve this Protocol unless it has previously or simultaneously ratified, accepted or approved the Convention. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with one of the Depositaries.
2. This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol in accordance with the provisions of paragraph 1.
3. In respect of any Party to the Convention which

syn til en part. To eller flere parter kan gjensidig avtale at overenskomsten med den tilhørende protokollen av 2010 skal ha virkning for administrativ bistand vedrørende tidligere skatteperioder eller skattekrav.

7. Uansett punkt 6, for skattesaker hvor det foreligger en forsettlig handling som kan medføre rettsforfølgning i henhold til straffelovgivningen i søkerstaten, skal denne overenskomsten med den tilhørende protokollen av 2010 ha virkning for tidligere skatteperioder eller skattekrav fra datoen for ikrafttredelse med hensyn til en part.»

2. I artikkel 30 punkt 1 i overenskomsten skal følgende underpunkt tilføyes etter underpunkt e.:

«f. å anvende artikkel 28 punkt 7 til administrativ bistand utelukkende for skatteperioder som begynner på eller etter 1. januar i det tredje året som går forut for det år som overenskomsten som endret ved protokollen av 2010, trådte i kraft med hensyn til en part, eller hvis det ikke finnes en skatteperiode, til administrativ bistand om skattekrav som oppstår på eller etter 1. januar i det tredje året som går forut for det år som overenskomsten med den tilhørende protokollen av 2010 trådte i kraft med hensyn til en part.»

3. I artikkel 32 punkt 1 i overenskomsten skal ordene «og enhver part i denne overenskomsten» tilføyes etter ordene «OECDs medlemsland».

#### Artikkel IX

1. Denne protokollen er åpen for undertegning av signatarene til overenskomsten. Den skal være gjenstand for ratifisering, vedtakelse eller godkjenning. En signatar kan ikke ratifisere, vedta eller godkjenne denne protokollen med mindre signataren tidligere har ratifisert, vedtatt eller godkjent overenskomsten. Ratifikasjons- vedtakelses- eller godkjenningsdokumenter skal deponeres hos en av depositarene.
2. Denne protokollen trer i kraft på den første dagen i den måneden som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter den datoen hvor fem parter i overenskomsten har gitt uttrykk for sitt samtykke til å være bundet av protokollen i henhold til bestemmelsene i punkt 1.
3. Med hensyn til enhver part i overenskomsten

Samtykke til å sette i kraft en protokoll til endring av overenskomst om gjensidig administrativ bistand i skattesaker, utarbeidet i samarbeid mellom Europarådet og Organisasjonen for økonomisk utvikling og samarbeid (OECD), undertegnet i Paris 27. mai 2010

subsequently expresses its consent to be bound by it, the Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

#### Article X

1. The Depositary with whom an act, notification or communication has been accomplished, shall notify the member States of the Council of Europe, the member countries of OECD and any Party to the Convention as amended by this Protocol of:
  - a) any signature;
  - b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
  - c) any date of entry into force of this Protocol in accordance with the provisions of Article IX;
  - d) any other act, notification or communication relating to this Protocol.
2. The Depositary receiving a communication or making a notification in pursuance of the provisions of paragraph 1 shall inform the other Depositary thereof.
3. The Depositaries shall transmit to the member States of the Council of Europe and the member countries of the OECD a certified copy of this Protocol.
4. When this Protocol enters into force in accordance with Article IX, one of the Depositaries shall establish the text of the Convention as amended by this Protocol and shall send a certified copy to all the Parties to the Convention as amended by this Protocol.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed the Protocol.

DONE at Paris the 27th of May 2010, in English and French, both texts being equally authentic, in two copies one of which shall be deposited in the archives of the Council of Europe and the other in the archives of the OECD.

som deretter gir uttrykk for sitt samtykke til å være bundet av den, skal protokollen tre i kraft på den første dagen av den måneden som følger etter utløpet av en periode på tre måneder etter den datoen da ratifikasjons- vedtakelses- eller godkjenningssdokumentene ble deponert.

#### Artikkel X

1. Den depositaren, overfor hvem det er utført en handling, eller som har mottatt en melding eller underretning, skal gi melding til Europarådets medlemsstater, OECDs medlemsland og enhver part til denne overenskomsten med denne tilhørende protokollen om:
  - a) enhver undertegning;
  - b) deponeringen av ethvert ratifikasjons-, vedtakelses- eller godkjenningssdokument;
  - c) enhver dato for denne protokollens ikrafttredelse i henhold til bestemmelsene i artikkel IX;
  - d) enhver annen handling, melding eller underretning som har tilknytning til denne protokollen.
2. Depositaren som mottar en underretning eller gir en melding i overensstemmelse med bestemmelsene i punkt 1 skal underrette den annen depositar om dette.
3. Depositarene skal oversende en bekreftet kopi av denne protokollen til hver av Europarådets medlemsstater og OECDs medlemsland.
4. Når denne protokollen trer i kraft i overensstemmelse med artikkel IX, skal en av depositarene utarbeide en tekst bestående av overenskomsten og denne protokollen, og skal sende en bekreftet kopi til alle parter til overenskomsten med den tilhørende protokollen.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnende som er gitt behørig fullmakt til dette undertegnet denne protokollen.

Utferdiget i Paris den 27. mai 2010 på det engelske og franske språk som begge har samme gyldighet, i to eksemplarer hvorav det ene skal deponeres i Europarådets arkiver og det andre i OECDs arkiver.



Trykk: A/S O. Fredr. Amesen, Juni 2010